

e-ISSN: 2687-5586



**KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ  
ULUSLARARASI FİLOLOJİ VE ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ**

**KARAMANOĞLU MEHMETBEY UNIVERSITY  
INTERNATIONAL JOURNAL OF  
PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES**



**KARAMAN**

**CİLT/VOLUME: 4, SAYI/ISSUE: 1  
HAZİRAN/JUNE, 2022**



# UFCED

**KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ  
ULUSLARARASI FİLOLOJİ VE ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ**

---

**KARAMANOĞLU MEHMETBEY UNIVERSITY  
INTERNATIONAL JOURNAL OF PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES**

**e-ISSN: 2687-5586  
CİLT/VOLUME: 4, SAYI/ISSUE: 1  
HAZİRAN/JUNE, 2022**





**KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ  
ULUSLARARASI FİLOLOJİ VE ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ**

INTERNATIONAL JOURNAL OF  
PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES



**CİLT/VOLUME: 4, SAYI/ISSUE: 1  
HAZİRAN/JUNE, 2022  
e-ISSN: 2687-5586**

**Sahibi / Owner**

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi Adına  
Owner on Behalf of Karamanoğlu Mehmetbey University  
Prof. Dr. Namık AK

**Editör / Editor**

Dr. Öğr. Üyesi Pınar TURAN ÖZDEMİR

**Editör Yardımcıları / Editorial Assistants**

Dr. Öğr. Üyesi Ümmügülsüm ALBİZ  
Dr. Öğr. Üyesi Selin TEKELİ  
Dr. Öğr. Üyesi Yakup YAŞAR  
Öğr. Gör. Dr. Umut DÜŞGÜN  
Arş. Gör. Dr. Esin EREN SOYSAL

**Yayın Kurulu / Editorial Board**

Doç. Dr. Funda KIZILER EMER  
Doç. Dr. Turgay ŞAFAK  
Doç Dr. Mehmet Cem ODACIOĞLU  
Doç. Dr. Serhan DİNDAR  
Dr. Öğr. Üyesi Filiz ŞAN  
Dr. Öğr. Üyesi Seçil VARAL  
Dr. Öğr. Üyesi Eda Havva TAN METREŞ  
Dr. Öğr. Üyesi K. Sinem KÜÇÜK  
Dr. Öğr. Üyesi Kerim Can YAZGÜNOĞLU  
Dr. Öğr. Üyesi Sine DEMİRKIVIRAN  
Dr. Mehtap YILMAZ  
Dr. Ümit GEDİK

**Sekretarya / Secretariat**

Arş. Gör. Dr. Aysel YILDIZ EROL  
Arş. Gör. Dr. Murat ERBEK  
Arş. Gör. Emre BEYAZ

**İletişim / Contact**

Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Yunus Emre Yerleşkesi, 70200  
Tel: (0338) 2262000 e-Posta: ufced@kmu.edu.tr  
Lütfen, makale göndermek için DergiPark sistemini kullanınız: <https://dergipark.org.tr/tr/pub/ufced>



**KARAMANOĞLU MEHMETBEY ÜNİVERSİTESİ**  
**ULUSLARARASI FİLOLOJİ VE ÇEVİRİBİLİM DERGİSİ**

INTERNATIONAL JOURNAL OF  
PHILOLOGY AND TRANSLATION STUDIES



**CİLT/VOLUME: 4, SAYI/ISSUE: 1**  
**HAZİRAN/JUNE, 2022**

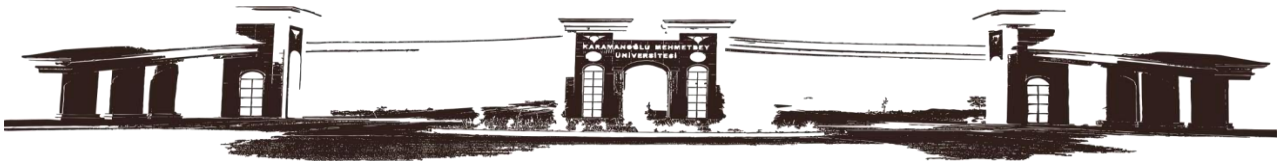
**Danışma Kurulu / Advisory Board**

- Prof. Dr. Adnan KARAIŞMAİLOĞLU**  
(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Ahmet Cüneyt ISSI**  
(İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Ahmet SARI**  
(Atatürk Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Alaattin Karaca**  
(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Ali AKAR**  
(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Arif ÜNAL**  
(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Bülent OKAY**  
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Elfina SIBGATULLİNA**  
(Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences, Russia)
- Prof. Dr. Faruk TOPRAK**  
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Hicabi KIRLANGIÇ**  
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Huang RENWEI**  
(Fudan University, China)
- Prof. Dr. İlyas ÖZTÜRK**  
(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Kubilay AKTULUM**  
(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Mehmet Hakkı SUÇİN**  
(Gazi Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Mohamed HARİDY**  
(Ain Shams University, Egypt)
- Prof. Dr. Muharrem TOSUN**  
(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Nâmik AÇIKGÖZ**  
(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Sevinç ÜÇGÜL**  
(Erciyes Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Sun YİNGGANG**  
(Zhejiang University, China)
- Prof. Dr. Türkan OLCAY**  
(İstanbul Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Yusuf ÖZ**  
(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Zeynep BAĞLAN ÖZER**  
(Gazi Üniversitesi, Türkiye)
- Prof. Dr. Zhang HUA**  
(Beijing Language and Culture University, China)
- Prof. Dr. Ali TİLBE**  
(İstanbul Üniversitesi-Cerrahpaşa, Türkiye)
- Doç. Dr. Abdussamed YEŞİLDAĞ**  
(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. Bülent KIRMIZI**  
(Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. Derya ADALAR SUBAŞI**  
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. Emra DURUKAN**  
(Mersin Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. Fatma Betül ÜYÜMEZ**  
(Anadolu Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. Hassan Akbari BEİRAGH**  
(Semnan University, Iran)
- Doç. Dr. Hasan YILMAZ**  
(Necmettin Erbakan Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. İnci İNCE ERDOĞDU**  
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. Li XIAOLI**  
(Beijing Language and Culture University, China)
- Doç. Dr. Mehmet Cem ODACIOĞLU**  
(Bartın Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. Nihan DEMİRİYAY**  
(Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. Olga N. GRIGORYEVA**  
(Moscow State University, Russia)
- Doç. Dr. Onur KÖKSAL**  
(Selçuk Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. Orhan OĞUZ**  
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. Özlem KASAP**  
(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. Reyhan ÇELİK**  
(Akdeniz Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. Sabire ARIK**  
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. Serhan DİNDAR**  
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. Veli UĞUR**  
(Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Türkiye)
- Doç. Dr. Z. Gizem YILMAZ KARAHAN**  
(Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi, Türkiye)
- Dr. Öğr. Üyesi Ahmet Hamdi CAN**  
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
- Dr. Öğr. Üyesi Asya Sakine UÇAR**  
(İğdır Üniversitesi, Türkiye)
- Dr. Öğr. Üyesi Ayla AKIN**  
(Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)
- Dr. Öğr. Üyesi Ayşe DEMİREL**  
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
- Dr. Öğr. Üyesi Ceren ÖZGÜLER**  
(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)
- Dr. Öğr. Üyesi Emad ALY**  
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)
- Dr. Öğr. Üyesi Fadime ÇOBAN**  
(Bartın Üniversitesi, Türkiye)
- Dr. Öğr. Üyesi Fatih ŞİMŞEK**  
(Sakarya Üniversitesi, Türkiye)
- Dr. Öğr. Üyesi Feyza GÖREZ**  
(Erciyes Üniversitesi, Türkiye)

**Doç. Dr. Cem Şems TÜMER**  
(Erzincan Binali Yıldırım Üniversitesi, Türkiye)  
**Dr. Öğr. Üyesi Nesrin ŞEVİK**  
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)  
**Dr. Öğr. Üyesi Nurcan KALKIR**  
(Erciyes Üniversitesi, Türkiye)  
**Dr. Öğr. Üyesi Pınar TAŞDELEN**  
(Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)  
**Dr. Öğr. Üyesi Rahman AKALIN**  
(Trakya Üniversitesi, Türkiye)  
**Dr. Öğr. Üyesi Recep DURGUN**  
(Selçuk Üniversitesi, Türkiye)

**Dr. Öğr. Üyesi Gonca ÜNAL CHIANG**  
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)  
**Dr. Öğr. Üyesi. Hakan YILMAZ**  
(Burdur Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi, Türkiye)  
**Dr. Öğr. Üyesi İhsan DOĞRU**  
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)  
**Dr. Öğr. Üyesi Kerim Can YAZGÜNOĞLU**  
(Niğde Ömer Halisdemir Üniversitesi, Türkiye)  
**Dr. Öğr. Üyesi Serkut Mustafa DABBAGH**  
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)  
**Dr. Elif KATİP ÇIRAKLI**  
(Ankara Üniversitesi, Türkiye)  
**Dr. Faruk TÜRK**  
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)  
**Dr. Fatma Ecem CEYLAN**  
(Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi, Türkiye)  
**Dr. Ümit GEDİK**  
(Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi, Türkiye)

## TARANDIÇIMIZ İNDEKSLER



## **Editörden**

Değerli Okurlar,

2022 yılının ilk sayısı ile karşınızdayız. Bu sayımızda altı araştırma makalesi ve bir kitap incelemesi bulunmaktadır. Araştırma makalelerimizin ilki, Muhammed Mahmut Olçun'un kaleme aldığı "Meşhur Üç Medîh Şairi En-Nâbiğa, Zuheyr ve El-'Aşâ" adlı çalışmadır. Çalışmada klasik Arap edebiyatında cahiliye dönemi şiirinin önde gelen şairleri arasında kabul edilen en-Nâbiğa ez-Zubyânî, Zuheyr b. Ebî Sulmâ ve Meymûn b. Kays el-'Aşâ'nın medîh temalı şiirleri incelenmiştir.

"Özyaşamöyküsünden Özkurmacaya" başlığını taşıyan ikinci çalışma, Fatma Kahramanoğlu'nun özkurmaca kavramı ışığında özyaşamöyküsünün yazınsal bir söylem olarak nasıl tanımlandığını, özkurmaca kavramının nasıl ortaya çıktığını ve günümüz yazın eleştirisi alanında nasıl algılandığını değerlendirdiği bir çalışmadır.

Murat Sözen'e ait "Franz Kafka'nın Ein Landarzt adlı Anlatısının Çevirilerinde Belirsizliğin Diliyle Temaslar" adlı üçüncü çalışma, kaynak metnin belirsizlik bağlamında kurduğu sınırları yapısal ölçütlerle belirginleştirmenin yollarını çeviri açısından tartışmayı amaçlamaktadır.

Dördüncü çalışma, Emrah Özbay'a ait "A Female Wizard's Cry for Equal Rights: Terry Pratchett's Equal Rites" adlı makaledir. Yazar, Pratchett'in çeşitli kurumlardaki erkek egemenliği, kadınların cinsiyetçi bakış açısına karşı verdiği mücadeleler ve kadın ve erkeğin kalıplaşmış rolleri gibi bir takım ciddi sorunları kendi kurgu dünyasında nasıl ele aldığı ilgili romandan yapılan alıntılar aracılığıyla incelemiştir.

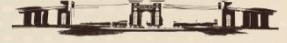
Gülşah Göçmen'in kaleminden çıkan "From Landscapes to Mindscapes: Ecocritical Perspectives on the Sense of Place in Jane Austen's *Emma*" başlıklı beşinci çalışma, *Emma* adlı eserde sunulan çevre bilincine ve yer temelli kimliklere özel olarak odaklanarak, karakterler ve çevreleri arasındaki ilişkiyi yakın bir metinsel analiz ile incelemeyi amaçlamaktadır.

Araştırma makalelerimizin sonuncusu, "Ahmet Muhtar Ömer'in Kullandığı Dil Terimleri"dir. Seher Doğanç'ya ait bu makalede, konu olarak terim kavramı incelenmiş, kavramın Batıda nasıl ortaya çıktığı tarihsel süreç içerisinde ele alınmış ve bağımsız bir bilim dalı olan terminolojinin esaslarına ve terim üretme şartlarına değinilmiştir.

Diğer yandan bu sayımızda, Azar Nafisi'nin *Read Dangerously: The Subversive Power of Literature in Troubled Times* adlı eseri Onur Ekler tarafından incelemeye tabi tutulmuştur.

Dergimizin bu sayısına katkı sağlayan değerli bilim insanlarına, ülkemizin farklı üniversitelerinde görev yapmakta olup değerli zamanlarını ayırarak görüşlerini bizimle paylaşan hakemlerimize ve derginin yayım hazırlıklarında özveri ile çalışan editör yardımcılarına sonsuz teşekkürlerimi sunuyorum.

Dr. Öğr. Üyesi Pınar TURAN ÖZDEMİR



CİLT/VOLUME: 4, SAYI/ISSUE: 1  
HAZİRAN/JUNE, 2022

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

ARAŞTIRMA MAKALELERİ / RESEARCH ARTICLES:

<p><b>CAHİLİYE DÖNEMİNİN MEŞHUR ÜÇ MEDİH ŞAİRİ EN-NÂBİĞA, ZUHEYR VE EL-‘AŞÂ</b> THREE FAMOUS EULOGY POETS OF THE JAHİLİYAH PERİOD AN-NÂBİGHÂ, ZUHEYR AND AL-‘AŞÂ <i>Muhammed Mahmut OLÇUN</i></p>	1-17
<p><b>ÖZYAŞAMÖYKÜSÜNDEN ÖZKURMACAYA</b> FROM AUTOBIOGRAPHY TO AUTOFICTION <i>Fatma KAHRAMANOĞLU</i></p>	18-36
<p><b>FRANZ KAFKA'NIN EİN LANDARZT ADLI ANLATISININ ÇEVİRİLERİNDE</b> <b>BELİRSİZLİĞİN DİLİYLE TEMASLAR</b> CONTACTS WITH THE LANGUAGE OF UNCERTAINTY IN TRANSLATIONS OF FRANZ KAFKA'S NARRATIVE EIN LANDARZT <i>Murat SÖZEN</i></p>	37-52
<p><b>A FEMALE WIZARD'S CRY FOR EQUAL RIGHTS: TERRY PRATCHETT'S EQUAL RITES</b> BİR KADIN SİHİRBAZIN EŞİT HAKLAR İÇİN ÇIĞLIĞI: TERRY PRATCHETT'İN EŞİT HAKLAR ADLI ROMANI <i>Emrah ÖZBAY</i></p>	53-70
<p><b>FROM LANDSCAPES TO MINDSCAPES: ECOCRITICAL PERSPECTIVES ON THE SENSE OF PLACE IN JANE AUSTEN'S EMMA</b> FİZİKSEL MANZARALARDAN ZİHİNSEL MANZARALARA: JANE AUSTEN'İN EMMA'SINDAKİ MEKAN KAVRAMINA EKOELEŞTİREL YAKLAŞIMLAR <i>Gülşah GÖÇMEN</i></p>	71-86
<p>المصطلحات اللسانية عند أحمد مختار عمر AHMET MUHTAR ÖMER'İN KULLANDIĞI DİL TERİMLERİ <i>Seher DOĞANCI</i></p>	87-105
<p><b>KİTAP İNCELEME / BOOK REVIEW:</b> <b>READ DANGEROUSLY: THE SUBVERSIVE POWER OF LITERATURE IN TROUBLED TIMES</b> <i>Onur EKLER</i></p>	106-109

